

**ДОГОВОР АКАДЕМИЧЕСКОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА**
между

**Федеральным государственным
бюджетным образовательным учреждением
высшего образования «Российский
государственный аграрный университет –
МСХА имени К.А. Тимирязева»,
Москва, Российская Федерация**

и

**Арабский центр исследований аридных зон и
засушливых земель**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева», в лице Ректора Валерии Павловны Чайки, и Арабский центр исследований аридных зон и засушливых земель, в лице Генерального директора Рафик Али Салех, далее именуемые Стороны, заключают настоящий договор с целью развития сотрудничества в области образования и научных исследований, признания образования, культурного и научного обмена между сторонами.

Статья 1

Целью настоящего договора является содействие укреплению академического сотрудничества в области научных исследований, повышения квалификации, обеспечения качества образования, институционального развития, распространения информации и научными и педагогическими кадрами между сторонами. Мероприятия, проводимые в рамках настоящего договора, предусматриваются и согласовываются сторонами в отдельных программах, являющихся неотъемлемой частью настоящего договора.

Статья 2

Стороны обязуются приложить все усилия для развития сотрудничества путем разработки и обмена научными публикациями в областях взаимного интереса, проведения семинаров, учебных курсов и конференций с участием профессорско-преподавательского состава и/или студентов обеих Сторон, равно как и других заинтересованных сторон. Разработка, обмен научными публикациями, проведение семинаров, учебных курсов и конференций

**AGREEMENT ON ACADEMIC
COOPERATION**
between

**Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education
«Russian Timiryazev State
Agrarian University»,
Moscow, The Russian Federation**

and

**The Arab Center for the Studies of Arid
Zones and Dry lands**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Russian Timiryazev State Agrarian University», represented by Rector, Valeriya Pavlovna Chayka, and The Arab Center for the Studies of Arid Zones and Dry lands, represented by General Director Rafik Ali Saleh desiring to develop cooperation in teaching and research, recognizing the value of education, cultural and scientific exchange between parties, having ascertained that there is a mutual interest for the establishment of a formal relationship, agree, after approval by their institutional authorities, to conclude this agreement on academic cooperation.

Article 1

The purpose of this agreement is to facilitate and to enhance academic cooperation between the parties in the fields of research, postgraduate education, quality assurance, institutional development, information dissemination, faculty and academic staff. Extant projects within this agreement are contemplated and brought into accord by HEI via Programs which are deemed an integral part of this Agreement.

Article 2

The parties shall endeavor to promote collaboration, through development and implementation of seminars, training courses or conferences involving faculty of the two parties as well as other parties, and exchange of scholarly publications and information in areas of mutual interest. Development and exchange of scholarly publications, implementation of seminars, training courses and conferences are conducted on the basis of settled particular agreements.

осуществляются на основании отдельно заключенных договоров.

Статья 3

Для осуществления взаимоотношений по настоящему договору Стороны назначают ответственных представителей.

Статья 4

Приоритетными направлениями сотрудничества Стороны признают:

- в области образования:
 - совершенствование образования;
 - современные информационные технологии и дистанционное обучение;
- в области исследований:
 - Ветеринарно-санитарная экспертиза;
 - Интенсивные технологии производства продукции животноводства;
 - Селекционно-технологические методы управления качеством продукции животноводства;
 - Современные технологии полноценного питания животных и производство кормов;
 - Агрехимические методы повышения урожайности и качества сельскохозяйственных культур
 - Почвоведение;
 - Управлению водохозяйственными системами;
 - Мелиорация, рекультивация и охрана земель;
 - Инженерные системы водоснабжения, обводнения и водоотведения.

Статья 5

Стороны признают, что все визиты профессорско-преподавательского состава будут осуществляться в соответствии с требованиями визового режима Российской Федерации и арабских государств

Статья 6

Настоящий Договор носит безвозмездный характер и не предполагает взаиморасчетов по нему.

Все мероприятия, проводимые в рамках настоящего договора, имеющие финансовые последствия для сторон, должны быть предварительно согласованы ответственными лицами сторонам путем заключения отдельных договоров.

Статья 7

Стороны обязуются регулярно информировать друг друга о реализуемых программах подго-

Article 3

For conducting of the mutual relationships parties will designate the responsible representatives.

Article 4

The parties have agreed that priority cooperation directions are:

- in education:
 - Curricula development and improvement
 - Modern Information Technologies and Distance Education
 - Veterinary sanitary examination;
 - Intensive livestock production technology;
 - Selection and technological methods for managing the quality of livestock products;
 - Modern technologies for the full nutrition of animals and the production of feed;
 - Agrochemical methods to increase the yield and quality of crops;
 - soil science;
 - Management of water management systems;
 - Land reclamation, reclamation and land protection;
 - Engineering water supply, watering and wastewater systems.

Article 5

The parties acknowledge that all visits of staff and admissions of certified students will be subject to compliances with the entry and visa regulations the Russian Federation and Arab States.

Article 6

This Agreement is not reciprocal and has no financial interactions within it.

All the projects within this Agreement that involves The parties funding has to be agreed upon by the responsible bodies of the partner The parties by the settled particular agreements.

Article 7

The parties shall inform one another regularly about curricular programs and PhD courses offered, and about seminars, colloquia and sci-

товки специалистов и кандидатов наук, о семинарах, коллоквиумах и научных симпозиумах, организуемых соответствующим Сторонам. Стороны обязуются обмениваться публикациями, издаваемыми в результате проведения данных мероприятий без возникновения дополнительных расходов для получающей стороны.

Статья 8

Договор вступает в силу с момента подписания его руководителями сторонами и остается в силе в течение пяти (5) лет.

Статья 9

Все изменения к настоящему договору должны быть одобрены сторонами в письменном виде. Досрочное расторжение договора возможно в случае письменного уведомления, полученного не позднее, чем за 1 (один) месяц до расторжения настоящего договора и прекращения реализации действующих программ.

Статья 10

Настоящий договор составлен в двух экземплярах (на русском и английском языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

**ФГБОУ ВО
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева,
Москва, Российская Федерация**

В.П. Чайка
Ректор

Москва, «20» августа 2019

127550, Российская Федерация,
Москва, Тимирязевская ул., 49
тел. +7 499 976 04 80, +7 499 976 43 98
факс +7 499 976 29 10
e-mail: international@rgau-msha.ru
www.timacad.ru/en

**Арабский центр исследований аридных зон
и засушливых земель**

Рафик А. Салех
Генеральный директор

Дамаск, «27» августа 2019

2440 Сирия - Дамаск, Саббура
Тел.: +963113944172, +963113944173.
Эл.почта: email@acsad.org

entific symposia organized at the respective The parties. They shall exchange, without cost to the receiving institution, relevant documentation and publications issued from the projects conducting within this Agreement.

Article 8

The agreement becomes valid when signed by the leaders of The parties. It remains in force during 5 (five years).

Article 9

The parties agree that proposed changes to this Agreement contents or its validity are to be communicated in writing to the partner The parties.

An earlier termination of the Agreement requires notification in writing not later than 1 (one) month before cancellation of the exist Agreement and will only become effective with the termination of the Programs then in existence.

Article 10

It is drawn up in 2 copies (in Russian and English), both being equally valid.

**FSBEI HE Russian Timiryazev
State Agrarian University,
Moscow, The Russian Federation**

Valeriya P. Chayka
Rector

Moscow, «20» August 2019

49, Timiryazevskaya st., Moscow,
127550, The Russian Federation
tel. +7 499 976 04 80, +7 499 976 4398 fax
+7 499 976 29 10
e-mail: international@rgau-msha.ru
www.timacad.ru/en

**The Arab Center for the Studies of Arid
Zones and Dry lands**

Rafik A. Saleh
General Director

Damascus, «27» August 2019

2440 Syria – Damascus Sabboura
tel. +963113944172, +963113944173
e-mail: email@acsad.org